

Katerino mome

Bulgarien / Pirin

Intro $\text{♩} = 114$ 7 fm [tacet -----] 7 Edim [tacet -----] fm C bm C

9 7 fm C⁷ fm 7 Edim C bm fm bm C

16 bm C fm bm C

23 C fm

Ka - te - ri - no, mo - me, Ka -
za - što si tol - ko, mo - me, hu -

28. C fm bm C

te - ri - no,
ba - va? Kak - va te maj - ka, mo - me,

34. bm C fm

raž - da - la, kak - va si

40. bm C bm C bm C

vo - da, mo - me, ti pi - la?

dal segno

47. C fm bm C

FINE:

Bâl - gar - ska maj - ka, li - be,

53. bm C bm C

Katerino mome, Katerino,
 zašto si tolko, mome, hubava,
 kakva te majka, mome, raždala,
 kakva si voda, mome, ti pila?

Катерино моме, Катерино,
 зашто си толко, моме, хубава,
 каква те майка, моме, раждала,
 каква си вода, моме, ти пила?

Ja sâm si, milo libe, hubava,
 ja sâm si, milo libe, gizada,
 oti sâm rasla, libe, v planina,
 oti sâm rasla, libe, v Pirina

Я съм си, мило либе, хубава,
 я съм си, мило либе, гиздава,
 оти съм расла, либе, в планина,
 оти съм расла, либе, в Пирина.

Pirinska voda, libe, sâm pila,
 pirinska treva, libe, gazila.
 Bâlgarska majka me e raždala,
 majka pirinka, libe, gledala.
 Bâlgarska majka, libe, gledala!

Пиринска вода, либе, съм пила,
 пиринска трева, либе, газила.
 Българска майка ме е раждала,
 майка пиринка, либе, гледала.
 Българска майка, либе, гледала!

Katerina, Mädchen, Katerina, warum bist du, Mädchen, so schön, welche Mutter hat dich geboren,

welches Wasser trankst du?

*Ich bin, mein Liebster, so schön, ich bin, mein Liebster, so hübsch, weil ich im Gebirge aufwuchs,
 weil ich im Pirin aufwuchs.*

*Das Wasser des Pirin, Liebster, trank ich, über das Gras des Pirin, Liebster, schritt ich,
 eine bulgarische Mutter hat mich geboren, eine Mutter aus dem Pirin, Liebster, zog mich auf.
 Eine bulgarische Mutter, Liebster, zog mich auf.*

nach Tatjana Sârbinska / Ansambâl Pirin, LP "The Voice of Pirin", Balkanton BHA 12782 (1988)